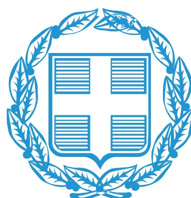


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 58

15 Μαρτίου 2012

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. 0544/Μ.6459/ΑΣ 383

Έγκριση της δι' ανταλλαγεισών επιστολών παρατάσεως της Ελληνο - Αιγυπτιακής Συμφωνίας της 26.9.1966 για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων (Κάιρο, 6 Ιουνίου 2011 και 3 Ιουλίου 2011).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 7 της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων, που υπογράφηκε στο Κάιρο, στις 26 Σεπτεμβρίου 1966, και κυρώθηκε με τον α.ν. 22/1967, που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθμ. 98 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 14ης Ιουνίου 1967.

2. Τη διάταξη της παραγράφου 3 β των συμφωνηθέντων πρακτικών, που κυρώθηκαν με το ν. 1704/1987, που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθμ. 87 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 9ης Ιουνίου 1987.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α΄/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

5. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τις υπ' αριθμ. 237/ΑΣ 841 από 6 Ιουνίου 2011 και από 3 Ιουλίου 2011 επιστολές, που αντηλλάγησαν στο Κάιρο μεταξύ της Ελληνικής Πρεσβείας και του Υπουργείου Διεθνούς Συνεργασίας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της Ελληνο - Αιγυπτιακής Συμφωνίας της 26ης Σεπτεμβρίου 1966 για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ'αυτή κειμένων, κατά ένα έτος, ήτοι, από 10 Ιουλίου 2011 έως 9 Ιουλίου 2012, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:



EMBASSY OF GREECE

Ref. No. 237/AS 841

Cairo, June 6, 2011

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement concerning the indemnification of Greek interests, signed on September 26, 1966, between our two Governments and to the exchange of letters between our two Governments dated June 8, 2010 and June 13, 2010, by which the period of implementation of the said Agreement has been extended for one year, as from July 10, 2010.

As the above extension expires on July 9, 2011, I propose to Your Excellency to extend the afore-mentioned period for one more year, as from the date of its expiration, during which all pending cases of applications submitted by Greek nationals in the period mentioned in the 1966 Agreement will be settled, provided that interested Greek nationals submit all relevant or missing documents.

I shall be grateful if Your Excellency confirms the approval of Your Government to the contents of this letter, whereby this letter and Your answer will be considered as an agreement for the extension of the duration of the Agreement, for one year, as of July 10, 2011.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Christodoulos Lazaris
Ambassador

H.E. Dr. Fayza Aboulnaga
Minister of International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt



Ministry of International Cooperation
The Minister

Cairo, July 3rd, 2011

Excellency,

With reference to your letter dated June 6th, 2011 regarding the Greek Government's request to extend the validity of the Agreement for indemnification of Greek interests, signed on September 1966 and to the exchange of letters dated June 6th, and June 13th, 2010 by which the validity of the above mentioned agreement has been extended for one year starting from July 10, 2010 to July 9, 2011..

I have the Pleasure to inform you that the Government of Egypt has no objection to the extension of the agreement as expressed in your letter for one year starting from July 10, 2011 to July 9, 2012.

Please accept, the assurance of my highest consideration.

Sincerely,

Fayza Aboulnaga

Minister for Planning and
International Cooperation

H.E. Mr. Christodoulos Lazaris
Ambassador of Greece,
Cairo, Egypt

No.Φ09222/4513

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Αρ.Πρωτ: 237/ΑΣ 841

Κάιρο, 6 Ιουνίου 2011

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Άρθρο 7 της Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων, η οποία υπεγράφη στις 26 Σεπτεμβρίου 1966 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας, και στην ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας από 6 Ιουνίου και 13 Ιουνίου 2010, με τις οποίες η περίοδος εφαρμογής της ανωτέρω συμφωνίας παρατάθηκε για ένα έτος από 10 Ιουλίου 2010.

Καθώς η ανωτέρω παράταση λήγει στις 9 Ιουλίου 2011, προτείνω στην Αυτού Εξοχότητά σας να παραταθεί η ανωτέρω περίοδος για ένα ακόμη έτος, από την ημερομηνία λήξης της, κατά τη διάρκεια της οποίας θα τακτοποιηθούν όλες οι εκκρεμείς υποθέσεις αιτήσεων που υπέβαλαν Έλληνες υπήκοοι κατά την περίοδο που αναφέρεται στη Συμφωνία του 1966, υπό την προϋπόθεση ότι οι ενδιαφερόμενοι Έλληνες υπήκοοι θα υποβάλλουν όλα τα σχετικά ή απόντα έγγραφα.

Θα ήμουν ευγνώμων εάν η Αυτού Εξοχότητά σας επιβεβαιώσει ότι η Κυβέρνησή σας εγκρίνει το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής, οπότε η παρούσα επιστολή και η απάντησή σας θα θεωρηθούν συμφωνία παράτασης της διάρκειας της Συμφωνίας για ένα έτος από 10 Ιουλίου 2011.

Παρακαλώ να δεχθείτε, Εξοχότατε, την έκφραση του υψηλού σεβασμού μου.

Υπογραφή
Χριστόδουλος Λάζαρης
Πρέσβης

Προς την Α.Ε. Δρ. Fayza Aboulnaga
Υπουργό Διεθνούς Συνεργασίας της
Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου

Αθήνα, 25.07.2011
Ακριβής μετάφραση από τα αγγλικά
Η μεταφράστρια Ελένη Δημητρίου

No.Φ09222/4513

Υπουργείο Διεθνούς Συνεργασίας
Υπουργός

Κάιρο, 3 Ιουλίου 2011

Εξοχότατε,

Αναφορικά με την επιστολή σας από 6 Ιουνίου 2011 σχετικά με το αίτημα της Ελληνικής Κυβέρνησης για την παράταση της ισχύος της Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων, η οποία υπεγράφη το Σεπτέμβριο του 1966, και με την ανταλλαγή επιστολών από 6 Ιουνίου και 13 Ιουνίου 2010, με τις οποίες η ισχύς της ανωτέρω συμφωνίας παρατάθηκε για ένα έτος από 10 Ιουλίου 2010 έως 9 Ιουλίου 2011..

Έχω την ευχαρίστηση να σας ενημερώσω ότι η Κυβέρνηση της Αιγύπτου δεν έχει αντίρρηση για την παράταση της συμφωνίας, όπως εκφράζεται στην επιστολή σας, για ένα έτος από 10 Ιουλίου 2011 έως 9 Ιουλίου 2012.

Παρακαλώ να δεχθείτε την έκφραση του υψηλού σεβασμού μου.

Με τιμή,

Υπογραφή
Fayza Aboulnaga
Υπουργός Σχεδιασμού και
Διεθνούς Συνεργασίας

Προς την Α.Ε. κ. Χριστόδουλο Λάζαρη
Πρέσβη της Ελλάδος στο Κάιρο Αιγύπτου

Αθήνα, 25.07.2011
Ακριβής μετάφραση από τα αγγλικά
Η μεταφράστρια Ελένη Δημητρίου

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 2 Μαρτίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004